

**Antrag um stationäre Aufnahme oder Tageskrankenhausaufenthalt (Day Hospital/Day Surgery) als privatzahlende/r Patient/in.**  
**Informationen gemäß Artikel 13 und 14 der EU-Verordnung Nr. 2016/679 (GDPR)**

**Richiesta di ricovero ordinario o a ciclo diurno (day hospital/day surgery) di paziente privato/a pagante.**  
**Informazioni ai sensi degli articoli 13-14 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR)**

Sehr geehrte Frau, sehr geehrter Herr,

der Südtiroler Sanitätsbetrieb informiert Sie in seiner Eigenschaft als Verantwortlicher der Verarbeitung der personenbezogenen Daten, über die Verarbeitung der Daten bezüglich Ihres Antrags um stationäre Aufnahme oder Tageskrankenhausaufenthalt (Day Hospital/Day Surgery) als privatzahlende/r Patient/in.

Nach Ihrer Anfrage wird die zuständige Krankenhausabteilung die betreffenden Formulare ausfüllen, um die vorgeschlagene Art der Aufnahme und die entsprechenden durchzuführenden chirurgischen Verfahren zu definieren und sie dann an die Ärztliche Direktion der entsprechenden Krankenhauseinrichtung übermitteln.

Die Ärztliche Direktion wird die Weiterleitung der Formulare an die zuständigen Verwaltungsämter veranlassen, damit diese einen entsprechenden Kostenvoranschlag vorbereiten können, der Ihnen zwecks Annahme unterbreitet wird.

**ZWECK DER VERARBEITUNG**

Der Sanitätsbetrieb verarbeitet die personenbezogenen Daten für Verwaltungszwecke im Zusammenhang mit der Behandlung, um Ihrem Antrag um stationäre Aufnahme oder Tageskrankenhausaufenthalt (Day Hospital/Day Surgery) als privatzahlende/r Patient/in Folge zu leisten.

**RECHTSGRUNDLAGE**

Die Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Sanitätsbetrieb ist notwendig, um einer rechtlichen Verpflichtung gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b) des GDPR nachzukommen.

**DATENQUELLE, AUS DER DIE PERSONENBEZOGENEN DATEN STAMMEN**

Die zu verarbeitenden personenbezogenen Daten sind jene Daten, die von der direkt betroffenen Person oder deren Vertretung sowie von der betreffenden Krankenhausabteilung bereitgestellt

Gentile Signora, egregio Signore,

L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, in qualità di Titolare del trattamento dei dati personali, La informa in merito al trattamento dei dati afferente alla Sua richiesta di ricovero ordinario o a ciclo diurno (day hospital/day surgery) in qualità di paziente privato/a pagante.

Nello specifico a seguito della Sua richiesta il reparto ospedaliero di riferimento provvederà a compilare relativa modulistica al fine di specificare il tipo di ricovero proposto e relativa procedura chirurgica da eseguire, ed inviarla alla Direzione medica del presidio ospedaliero di riferimento.

La Direzione medica provvederà all'inoltro della modulistica agli uffici amministrativi di pertinenza affinché gli stessi provvedano alla predisposizione di relativo preventivo che sarà sottoposto alla Sua attenzione ai fini della Sua accettazione.

**FINALITÀ DEL TRATTAMENTO**

L'Azienda sanitaria effettua tale trattamento per finalità amministrative correlate alla cura, ovvero al fine di dare seguito alla Sua richiesta di ricovero ordinario o a ciclo diurno (day hospital/day surgery) in qualità di paziente privato/a pagante.

**BASE GIURIDICA**

Il trattamento dei dati personali da parte dell'Azienda Sanitaria è necessario per ottemperare ad un obbligo di legge, così come previsto dall'articolo 6, paragrafo 1, lettera b) del GDPR.

**FONTE DA CUI HANNO ORIGINE I DATI PERSONALI**

I dati personali oggetto di trattamento sono quelli forniti dal diretto interessato o dai suoi delegati nonché dal reparto ospedaliero di riferimento.

werden.

#### **VERANTWORTLICHER PERSONENBEZOGENEN DATEN**

Der Verantwortliche der personenbezogenen Daten ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb mit Sitz in der T.-A.-Edison-Straße 10/D, 39100 Bozen.

#### **DATENSCHUTZBEAUFTRAGTER**

Der Verantwortliche der personenbezogenen Daten hat gemäß Art. 37 des GDPR den Datenschutzbeauftragten (Data Protection Officer) benannt, welcher gemeinsam mit der betrieblichen Datenschutzreferentin die Datenschutzsteuerungsgruppe bildet.

#### **VERARBEITUNGSMODALITÄT**

Die oben beschriebene Verarbeitung personenbezogener Daten erfolgt in Papier- und elektronischer Form unter Anwendung angemessener technischer und organisatorischer Maßnahmen gemäß Artikel 32 der GDPR.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten, die für die Durchführung der oben beschriebenen Tätigkeit erforderlich ist, erfolgt ausschließlich durch Rechtsträger, die gemäß den Bestimmungen der Artikel 28 und 29 des GDPR dafür ermächtigt worden sind.

#### **EMPFÄNGER, AN WELCHE DIE PERSONENBEZOGENEN DATEN ÜBERMITTELT WERDEN KÖNNEN**

Die zu verarbeitenden personenbezogenen Daten werden nicht verbreitet, können aber an andere Rechtsträger öffentlicher Natur übermittelt werden, wenn dies von gültigen Rechtsnormen vorgesehen ist oder auf Ihre ausdrückliche Anfrage.

#### **AUFBEWAHRUNGSFRIST PERSONENBEZOGENEN DATEN ODER KRITERIEN ZUR BESTIMMUNG DIESER FRIST**

Wir weisen darauf hin, dass der Sanitätsbetrieb gemäß Art. 5 des GDPR die personenbezogenen Daten auf die sich der Antrag bezieht, 10 Jahre lang aufbewahrt. Die klinische Dokumentation des chirurgischen Verfahrens wird unter Berücksichtigung der Richtlinien zur Bewertung der Dokumente des Südtiroler Sanitätsbetriebes (sog. Skartierungsrichtlinien) zum Schutz des Dokumentenvermögens, auf die verwiesen wird, aufbewahrt.

#### **ÜBERMITTLUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN**

Die im Rahmen der oben beschriebenen Verarbeitungstätigkeiten erhobenen

DER

#### **TITOLARE DEL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

Il Titolare del trattamento dei dati personali è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige che ha sede in via T.A. Edison 10/D, 39100 Bolzano.

#### **RESPONSABILE DELLA PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI**

Il Titolare del trattamento dei dati personali ha individuato, così come previsto dall'articolo 37 del GDPR il proprio Responsabile della protezione dei dati personali (Data Protection Officer) che, assieme con il Referente Privacy, costituisce la propria Cabina di Regia Privacy.

#### **MODALITÀ DI TRATTAMENTO**

Il trattamento dei dati personali sopra descritto avviene in modalità elettronica e cartacea, adottando le adeguate misure tecniche ed organizzative previste dall'articolo 32 del GDPR.

Il trattamento dei dati personali necessario per la gestione dell'attività sopra descritta è svolto esclusivamente da parte di soggetti appositamente autorizzati al trattamento in ottemperanza a quanto previsto dagli articoli 28 e 29 del GDPR.

#### **DESTINATARI AI QUALI I DATI PERSONALI POSSONO ESSERE COMUNICATI**

I dati personali oggetto di trattamento non saranno diffusi ma potranno essere comunicati ad altri soggetti, di natura pubblica, qualora sia previsto dalla normativa vigente o su Sua esplicita richiesta.

#### **PERIODO DI CONSERVAZIONE DEI DATI PERSONALI O CRITERI UTILIZZATI PER DETERMINARLO**

Le segnaliamo che, ai sensi dell'art. 5 del GDPR l'Azienda Sanitaria conserva i dati personali di cui alla richiesta per 10 anni. La documentazione clinica della procedura chirurgica sarà conservata tenuto conto di quanto previsto dal Piano di conservazione dei documenti dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige (cd. massimario di scarto) a tutela del patrimonio documentale a cui si rimanda.

#### **TRASFERIMENTO DEI DATI PERSONALI**

I dati personali acquisiti con le attività di trattamento descritte non sono oggetto di

personenbezogenen Daten werden nicht an Drittländer übermittelt.

### **GELTENDMACHUNG DER RECHTE**

Sie können sich mittels elektronischer Post [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it) oder in schriftlicher Form (an die obgenannte Anschrift) direkt an die Datenschutzsteuerungsgruppe wenden, zusammengesetzt aus der Datenschutzreferentin und dem Data Protection Officer, indem Sie Ihr Recht auf Zugang zu Ihren personenbezogenen Daten geltend machen, die Berichtigung oder Ergänzung derselben und in den vom Gesetz festgelegten Fällen die Einschränkung, Löschung verlangen oder Widerspruch gegen die Datenverarbeitung einlegen (Artikel 15 und 22 des GDPR).

### **RECHT AUF BESCHWERDE**

Wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht den geltenden Rechtsvorschriften entsprechend erfolgt, haben Sie das Recht, Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen oder Rekurs bei Gericht einzulegen gemäß Art. 140-bis des GvD. 196/2003.

**Der Verantwortliche der Datenverarbeitung,  
der Südtiroler Sanitätsbetrieb**

trasferimento in Paesi terzi.

### **ESERCIZIO DEI DIRITTI**

Lei può, rivolgendosi direttamente alla Cabina di Regia Privacy, composta dalla Referente Privacy e dal Data Protection Officer, contattabili all'indirizzo di posta elettronica [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it) o scrivendo all'indirizzo suindicato esercitare il diritto di accedere ai Suoi dati personali, o ottenere la rettifica o integrazione e, nei casi stabiliti dalla legge, la limitazione, la cancellazione o l'opposizione al trattamento (artt. 15 e 22 del GDPR).

### **DIRITTO DI RECLAMO**

Qualora ritenga che i Suoi dati siano trattati in modalità non conforme alla normativa vigente può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali o ricorso dinanzi all'Autorità Giudiziaria, ai sensi dell'articolo 140 bis del d.lgs. 196/03.

**Il Titolare del trattamento dei dati personali,  
l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige**